



## 從北大武山向外傳唱 泰武國小的學校本位課程

北大武山から外へと歌いつぐ 泰武小学校のSBC  
Sing Out Loud from Karorooan: The School-Based Curriculum of  
Tai Wu Elementary School

文・圖——陳志碩  
(屏東縣泰武鄉泰武國小老師)

**排灣族**是個沒有文字的民族，族人透過歌謠把傳統生活的點滴記錄下來，工作時唱歌來互相打氣，結婚時泣不成聲地吟唱不捨之情，勇士則有氣勢非凡的「應援曲」，可以說「唱得比說得好聽」。歌謠，就這麼存在部落的每一次呼吸之間。

文化，在不經意間隨時間流逝，當族語變成學校要「教」的科目時，傳統的生活方式已經和現實漸行漸遠。孩子們不再玩媽媽小時候玩的遊戲、唱的童謠，也不再唱頌爸爸打到獵物時凱旋歸來的勇士之歌，如今孩子們朗朗上口的，已是中文或英文的流行音樂；卡拉OK的出現，更讓祖先的歌謠不再那麼吸引人。

### 學習「很土」的聲音

排灣族的查馬克·法拉屋樂老師在2003年到泰武國小任教，他發現當大部分學生在聽蔡依林、周杰倫的歌曲時，卻有一位學生Lumasan特別愛聽「部落的流行歌曲」，就是每天賣菜、賣豬肉的車子來部落裡都會播的歌，而且唱得特別有自己的味道！後來，校長要他指導這位學生參加歌謠比賽，結果一鳴驚人，拿下全國比賽第一名。看著從練習到獲獎的自信笑容，查馬克老師明白，陪伴孩子一起唱歌，是與祖靈對話最自然的捷徑。

於是，查馬克老師開始到泰武部落和佳興部落探訪耆老，體育系的他不曾看五線譜，更遑論專業的樂理，幸好耆老們不厭其煩地把即將失傳的歌謠反覆唱給這個年輕的老師。就這樣，查馬克老師用一顆熱切的心，採集一首又一首珍貴的傳統歌謠。回到學校，查馬克邀請喜歡唱歌的孩子們，利用午休時間一起練唱，聽老vuvu唱一句、大家就學著唱一句，是師生之間最親密而深刻的互動。

泰武國小的小朋友站上國際舞台向世界發聲。





泰武國小與維也納少年合唱團進行文化交流。

查馬克老師告訴孩子：「對，我們很土，因為我們接近土地，我們唱的歌是土地聽得懂的旋律，土地和祖先會回到我們身邊，和我們一起唱歌。」孩子們質樸不加修飾的嗓音，居然博得滿堂彩。泰武古謠的傳唱，就從這麼「土」的聲音開始。



然而，查馬克老師第一次帶學生參加原住民族樂舞表演時，孩子們在後台聽到其他隊伍用優美的聲樂唱法演唱「娜魯灣」，竟緊張地看著老師說：「老師，我們跟別人不一樣耶！他們唱『那個』很好聽，我們很土耶！哪有人唱這樣子？」查馬克老師緩緩告訴孩子：「對，我們很土，因為我們接近土地，我們唱的歌是土地聽得懂的旋律，土地和祖先會回到我們身邊，和我們一起唱歌。」孩子們質樸不加修飾的嗓音，居然博得滿堂彩。泰武古謠的傳唱，就從這麼「土」的聲音開始。

### 是驚嘆號 不是休止符

2009年8月，第一次當校長的伍麗華校長來到泰武國小，還沒來得及認識這個北大武山登山口的美麗校舍，莫拉克颱風就無情地把部落和學校吹離這個已住了50年的地方。部落的

土地裂出寬達1公尺的縫隙，學校也抵擋不住地層滑動，成為危險建築。為了如期在9月開學，師生們必須與時間賽跑，兩年的時間裡，泰武國小搬遷了4次，但學生的學習在過程中並沒有中止，不管在哪裡，師生們一如往常地閱讀、運動，古謠傳唱的好聲音，繼續飄盪在午後的校園。

或許是孩子們的歌聲讓祖靈聽見了，從風災發生的這一年開始，古謠傳唱的聲音遍及了世界各地，孩子們站上兩廳院藝文廣場、登上日本NHK電視台Amazing Voice節目，泰武古謠傳唱的足跡遍布盧森堡、比利時、法國、德國等地，也獲得金曲獎的「最佳傳統音樂詮釋獎」，莫拉克並沒有擊垮泰武國小，而是讓全世界愛上從北大武山來的聲音。

泰武國小每年都舉辦登北大武山的敬祖課程，在排灣族的聖山上，查馬克老師告訴孩子





歌謠課程以排灣族歌謠出發，由近而遠認識台灣的閩南、客家歌謠，以及韓國的阿里郎、印度的寶萊塢、西班牙鬥牛曲、南美洲的黏巴達舞曲、非洲爵士樂等。國際教育課程不只讓學生唱歌，更鼓勵學生透過歌謠，瞭解不同民族的，瞭然與社會環境。



們：「這時候才是你要最認真唱歌的時候！我們要唱給土地聽，唱給祖靈聽，唱給你自己聽，這個才是真正的唱歌。」即使有再多的光環與掌聲，孩子們仍然記得古謠傳唱是和祖靈與土地的臍帶，透過歌謠來吸收傳統文化的養分。

然而，離開山上的部落後，如何能讓孩子繼續學習傳統文化？對伍麗華校長而言，保存傳統文化固然重要，但也期許老師們要讓孩子帶著文化，認識全世界！因此，師生們共同訂下「把根扎深、把夢做大」的學校願景，透過「民族教育」課程來深化傳統文化，並以排灣族的歌謠、雕刻、咖啡、登山及光電來發展「國際教育」課程，在所有教師的全心投入下，研發出原住民學校第一套學校本位課程。

### 把根扎深 歌謠從小教

歌謠教學必須奠基在深厚的族語基礎上，泰武國小幼兒園的沉浸式族語教學，便是孩子學習族語的最佳場域，幼兒園並邀請部落的vuvu與孩子們分享他們的智慧，老人家帶著學生以族語體驗農耕生活、講述部落故事及歌謠、動手做美食，孩子們從2歲開始接觸大量的族語元素，帶著豐盛的族語詞彙進入小學，開始更結構化的正式課程。

泰武國小的民族教育課程以排灣族的誕生為起點，從文學、生活、藝術、社會及自然科學各個面向讓學生體驗傳統生活，正視當下處境，進一步創造未來的可能性。

民族教育教材將歌謠分為「祭典歌」、「生活歌」、「勇士歌」、「情歌」及「童謠」等幾種類型，以祭典歌與情歌為例：祭典歌從uwanaiyui的歌曲中，宣告自己是北大武山泰武部

3 (上) 排灣族的歌謠 Paiwanese Folk Songs		
歌謠分類	排灣族的歌謠分成幾種？	有什麼時候唱？
祭典歌	為了祈求平安，排灣族在祭拜祖靈時會唱祭典歌。結婚和其他重要的儀式，也都使用祭典歌。	Gelu gelu (地祖靈之歌) Pulje qa (祭拜生命之歌) Uwanaiyui (婚禮之歌)
生活歌	生活裡的喜怒哀樂、或工作的辛苦，都可以唱歌。	Yinalayina (我們的思念) Niyu (感謝母親) Aiyau (歡樂歌)
勇士歌	讚美勇士人很多，可以到很多山，山的獵物，通常這些獵物都和部落的人一起分享。	Qasiyaniqi (勇士歌)
情歌	有男人對唱的情歌，也有獨自唱的情歌。唱得愈好，愈可以吸引喜歡的人。	Asi liak ti ljegeay (慕情之歌) Livani (琉璃珠情歌)
童謠	小朋友唱的歌字、繞口令、遊戲、童玩歌曲等。	Matjani qa qaljak ni kaluwaki (孩子跌倒了) Ijijiyangsidaladelu (帳篷在哪裡)

民族教育課本中介紹各種場合的歌謠。





用英文介紹排灣族的老鷹、陶壺、太陽和百步蛇。

落的阿浪依樣家族，自己的地位像北大武山一樣高。從祭典歌發展出的課程，讓學生回到家庭去訪問vuvu，認識自己在部落中的身世和地位。至於情歌，排灣族很喜歡談戀愛，夜晚時，部落的年輕男女們坐在頭目家屋前，用歌聲對情人互訴情衷，傳統歌曲裡有八成以上的歌曲都是情歌。六年級畢業時，學生們自己籌備一場傳統婚禮，在過程中學生自然統整各種類型的歌曲：從追求情人唱的lalesai，婚禮時母親叮嚀女兒的lemayuc，到邀請所有族人同歡的sinaceqaljan，歌謠成為串起民族教育課程的重要軸線。

### 把夢做大 從歌謠看世界

泰武國小的老師希望為孩子們編製一套「只屬於泰武國小」的國際教育課程，在專業的教育對話中，決定從排灣族文化開始向國際發聲。以一年級第六單元為例，教材介紹eagle（老鷹）、big snake（蛇）、clay pot（陶壺）和sun（太陽），並配合簡單的「What do you see?」句型，讓孩子在有趣的教學活動中，透過不同語言的歌謠，學習介紹自己的文化。

歌謠課程以排灣族歌謠出發，由近而遠認

識台灣的閩南、客家歌謠，以及亞洲韓國的阿里郎、印度的寶萊塢、歐洲的西班牙鬥牛曲、南美洲的黏巴達舞曲，以及非洲爵士樂等。國際教育課程不只讓學生唱歌，更重要的是鼓勵學生透過歌謠的內涵，瞭解不同民族的自然與社會環境。例如在客家採茶歌的課程中，學生能夠主動提出許多排灣族在農耕時所唱的歌曲，並透過歌詞，比較客家人種茶的地理條件和排灣族的異

同；在非洲爵士樂的課程中，學生透過教學瞭解爵士樂的背後，其實隱藏了被白人奴役的血淚歷史，以當時黑奴的背景為借鑑，反思排灣族人在台灣社會中，人權是否獲得充分的保障？

### 成為全方位的國際民族小學

我們的夢很小，想讓孩子深入認識自己所生長的部落；我們的夢很大，希望孩子能夠驕傲地帶著排灣族文化，站上國際舞台。泰武國小把握20%的彈性時間，以民族教育課程扎根，以國際教育圓夢，期待成為全方位的「國」際「民」族小學。◆



**陳志碩**

高雄市林園區人，1982年生，就讀屏東商業技術學院不動產經營研究所，現任屏東縣泰武國小課程研發教師，負責泰武國小本位課程「民族文化教育」及「國際延伸教育」研究發展。喜歡到世界各地旅行，讓旅行經驗與排灣族文化對話，轉化成適合泰武國小學生學習的素材，以母體文化為養分，開拓國際視野。

